

ԿԱՆՈՒՆ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐՈՒԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 16 Յուլիս 2017

Զ. Կիր. Չկնի Հոգեգալստեան / ԹԻԻ 15

SUNDAY, July 16, 2017

Sixth Sunday After Pentecost – N0/15



TODAY'S BIBLE READINGS

Romans 11:13-24 | Matthew 14:13-21 |

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ ՔՉՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ

Հոգեւոր Հովիւ

Celebrant:

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

**Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan,
Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan**

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Miss Lori Antounian

Organist: Mr. Karen Manucharyan

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՀՈՈՍԷԱՅԻՆԵՐՈՒՆ 11:13-24

13Բայց ձեզի՝ հեթանոսներուդ կ'ըսեմ. «Քանի որ հեթանոսներուն առաքեալն եմ՝ կը փառաւորեմ իմ սպասարկութիւնս, **14**յուսալով բարի նախանձը գրգռել իմ մարմինէս եղողներուն, եւ փրկել անոնցմէ ոմանք»: **15**Որովհետեւ եթէ անոնց մեկուսացուիլը աշխարհի հաշտութիւն եղաւ, հապա ի՞նչ պիտի ըլլայ անոնց վերստին ընդունուիլը, եթէ ոչ՝ կեանք մեռելներէն: **16**Ուրեմն՝ եթէ երախայրիքը սուրբ է, նոյնն է նաեւ զանգուածը. ու եթէ արմատը սուրբ է, ուրեմն ճիւղերն ալ:

17Եթէ այդ ճիւղերէն ոմանք կտրուեցան, ու դո՛ւն՝ որ վայրի ձիթենի էիր, պատուաստուեցար անոնց մէջտեղ եւ հաղորդակից եղար անոնց հետ ձիթենիին արմատին ու պարարտութեան, **18**մի՛ պարծենար ճիւղերուն դէմ: Իսկ եթէ պարծենաս, գիտցի՛ր թէ դո՛ւն չես որ կը կրես արմատը, հապա արմատը՝ քեզ: **19**Ուրեմն պիտի ըսես. «Ճիւղերը կտրուեցան՝ որպէսզի ես պատուաստուիմ»: **20**Լա՛ւ. անոնք կտրուեցան անհաւատութեան պատճառով, ու դուն հաստատ մնացած ես հաւատքով: Մեծամիտ մի՛ ըլլար, հապա վախցի՛ր. **21**որովհետեւ եթէ Աստուած չիւնայեց բնական ճիւղերուն, զուցէ չիւնայէ նաեւ քեզի: **22**Ուրեմն տե՛ս Աստուծոյ քաղցրութիւնն ու խստութիւնը. խստութիւն՝ ինկածներուն հանդէպ, իսկ բարութիւն՝ քեզի հանդէպ, եթէ յարատեւես անոր քաղցրութեան մէջ. այլապէս՝ դո՛ւն ալ պիտի կտրուիս: **23**Իսկ անոնք ալ պիտի պատուաստուին՝ եթէ չմնան իրենց անհաւատութեան մէջ, որովհետեւ Աստուած կարող է դարձեալ պատուաստել զանոնք: **24**Քանի որ եթէ դուն կտրուեցար այն ձիթենիէն՝ որ բնութեամբ վայրի էր, եւ հակառակ բնութեան՝ պատուաստուեցար լաւ ձիթենիի մը վրայ, ա՛յ ո՛րչափ աւելի ասոնք՝ որ բնական ճիւղերն են, պիտի պատուաստուին իրենց սեփական ձիթենիին վրայ:

ROMANS 11:13-24

13 For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office: **14** If by any means, I may provoke to emulation them which are my flesh, and might save some of them. **15** For if the casting away of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead? **16** For if the firstfruit be holy, the lump is also holy: and if the root be holy, so are the branches. **17** And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert grafted in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree; **18** Boast not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee. **19** Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be grafted in. **20** Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear: **21** For if God spared not the natural branches, take heed lest he also spare not thee. **22** Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in his goodness: otherwise thou also shalt be cut off. **23** And they also, if they abide not still in unbelief, shall be grafted in: for God is able to graft them in again. **24** For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert grafted contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural branches, be grafted into their own olive tree.

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ 14:13-21

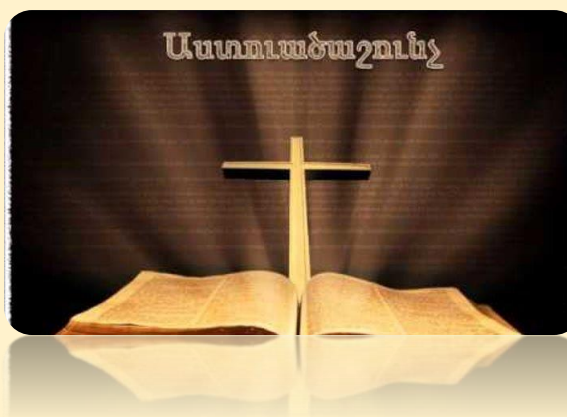
13 Երբ Յիսուս լսեց, անկէ նաևով մեկնեցաւ ամայի տեղ մը՝ առանձին: Երբ բազմութիւնները լսեցին, ոտքով հետեւեցան անոր՝ իրենց քաղաքներէն: **14** Երբ դուրս ելաւ, տեսնելով մեծ բազմութիւն մը՝ գթաց անոնց վրայ ու բուժեց անոնց հիւանդները:

15 Իրիկունը՝ իր աշակերտները եկան եւ ըսին. «Հոս ամայի տեղ մըն է, ու ժամանակը արդէն անցած է. արձակէ՛ բազմութիւնը, որպէսզի երթան գիւղերը եւ կերակուր գնեն իրենց»: **16** Յիսուս ըսաւ անոնց. «Պէտք չկայ որ անոնք երթան, դո՛ւք տուէք անոնց՝ որ ուտեն»: **17** Անոնք ալ ըսին. «Հոս ուրիշ բան չունինք, բայց միայն հինգ նկանակ ու երկու ձուկ»: **18** Ըսաւ անոնց. «Հո՛ւս՝ ինձի՛ բերէք զանոնք»: **19** Եւ հրամայեց որ բազմութիւնը

նստեցնեն խոտին վրայ: Հինգ նկանակներն ու երկու ձուկերը առաւ, դէպի երկինք նայելով՝ օրհնեց, եւ կտրելով նկանակները՝ տուաւ աշակերտներուն, աշակերտներն ալ՝ բազմութեան: **20** Բոլորը կերան ու կշտացան, եւ վերցնելով աւելցած բեկորները՝ տասներկու կողով լեցուցին: **21** Անոնք որ կերան՝ հինգ հազարի չափ այր մարդիկ էին, կիներէն ու մանուկներէն զատ:

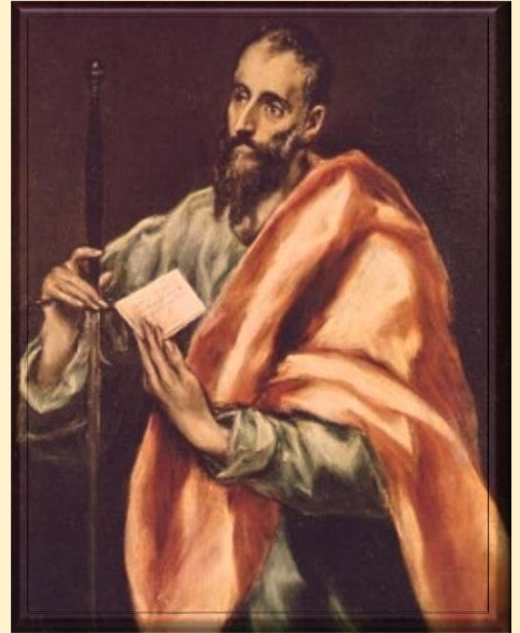
MATTHEW 14:13-21

13 When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities. **14** And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick. **15** And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals. **16** But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat. **17** And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes. **18** He said, Bring them hither to me. **19** And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude. **20** And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full. **21** And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.



«ՍՐԲՈՑ ԵՐԿՈՏԱՍԱՆ ԱՌԱՔԵԼՈՑՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԵՒ Ս.ՊՕՂՈՍ ԵՐԵՔՏԱՍԱՆ ԵՐՐՈՐԴ ԱՌԱՔԵԱԼԻՆ»

Պօղոս առաքեալը, որ կը համարուի 13-րդը, ծնունդով Կիլիկիայի Տարսոս քաղաքէն էր, որուն համար ալ կոչուած է Տարսոնացի: Հրեական անունը՝ Սաւուղ (յունական ձեւով՝ Սողոս): Հռոմի քաղաքացի էր, կրթութեամբ ու դաւանանքով՝ փարիսեցի, արհեստով՝ վրանագործ: Ելլելով հայրենի օրէնքի և աւանդոյթի հանդէպ ունեցած Նախանձախնդրութիւններէն՝ հալածած է քրիստոնէաներուն, մատնելով անոնց աքսորի և սպանութեան: Ան մասնակից եղած է Ստեփանոս Նախավկայի սպանութեան (Գործք 7.54–59): Սակայն Սաւուղը կամ Սողոսը (Գործք 9.) Դամասկոս մեկնելու ժամանակ ճամբուն վրայ կը հանդիպի յարուցեալ Յիսուսին, որ անոր կը կարգէ հեթանոսներու առաքեալ: Յիսուսին որպէս Աստուծոյ Որդի եւ Փրկիչ ընդունելէ ետք ան, Սուրբ Հոգիով լեցուած, կը քարոզէ Դամասկոսի, Երուսաղէմի, Անտիոքի, Կիպրոսի, Պամփիլիայի, Լիուստրիայի (Իկոնիոն), Փռիւզիայի, Յունաստանի, Հռոմի եւ այլ վայրերու մէջ՝ ենթարկուելով բազմաթիւ հալածանքներու, չարչարանքներու, աքսորի, արկածներու, բանտարկութեան ևն: Պօղոս առաքեալը հեղինակ է 14 առաքելական թուղթերու, որոնք Ընդհանրական եկեղեցին կը դիտէ որպէս ուղեցոյց թուղթեր՝ Քրիստոսի վարդապետութեան ճշմարիտ ընկալման առումով: Անոնք ուղղուած են հռոմէացիներուն, կորնթացիներուն, եփրայեցիներուն, հեթանոս նորադարձներուն եւ սփիւռքի հաւատացեալ հրեաներուն: Պօղոս առաքեալի թուղթերը կը համարուին քրիստոնէական մտքի ռահվիրաներ՝ գրուած աւելի վաղ, քան



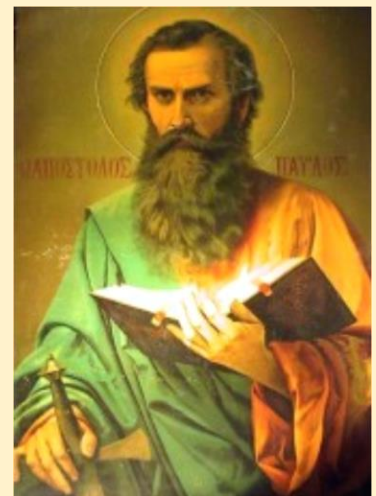
Աւետարանները: Ան Հռոմի մէջ, 67 կամ 68-ին, Ներոն կայսրի օրով, մարտիրոսական պսակ ընդունած է՝ գլխատուելով:

Հայ եկեղեցին Պօղոս առաքեալի յիշատակը կը տօնէ Պետրոս առաքեալի հետ, Աւագ տօներու ընթացքին (Սուրբ Ծնունդէն շուրջ 10 -սը օր առաջ):

Հայ եկեղեցին Բրիստոսի առքեալներու յիշատակը կը տօնէ նաեւ միասին՝ Հոգեգալստեան վեցերորդ կիրակիին նախորդող շաբաթ օրը («Սրբոց երկոտասան առաքելոցն Բրիստոսի եւ Սրբոյն Պօղոսի երեքտասաներորդ առաքելոյն»):

Paul The Apostle

Paul, whose original name was Saul, took the name familiar to us after his conversion to Christianity. Paul never met Jesus during his brief years of ministry. Nevertheless, he was perhaps Christianity's most important early convert and the first major missionary to preach the Christian gospel to non-Jewish people.



Scholars think Saul was born around 10 C.E. in Tarsus, in modern-day Turkey. Unlike Jesus' other early followers, who were mostly Palestinians, Paul was a Roman citizen, which implies he was at least moderately well-off, and which granted him a certain respect wherever he went in the empire. He was a tentmaker by trade. After his conversion, he traveled extensively through most of the Mediterranean world. He died between 62 and 67 CE.

Was Paul one of the 12 apostles?

No, he was not. However, the New Testament records that Paul did interact with many of the original disciples, especially in Jerusalem.

Was Paul Jewish?

Most scholars believe so, though they have argued about his commitment to Judaism both before and after his conversion to Christianity. Pauline

writings indicate that he was raised Jewish and became a Pharisee (Romans 11:1, Phil 3:5). Acts says that in his younger days, Saul was involved in persecuting Jewish followers of Jesus because he believed they were heretics (Acts 22:4-5).

What made him stop?

According to Acts 9, 22 and 26, a conversion experience. Saul was traveling to the city of Damascus when he saw a bright light and heard Jesus' voice saying "Saul, Saul, why do you persecute me?" He fell from his horse, blinded. Days later, after a visit from the Christian disciple Ananias, he recovered his eyesight and began to preach Jesus' gospel.

Read more at <http://www.beliefnet.com/faiths/christianity/2004/04/paul-faqs.aspx#LOCOuH2fOQ0HC1vS.99>

Where did he go as he preached?

At the start of his ministry, Paul spent much of his time in Jerusalem. Later, he traveled through Asia Minor, to Greece, and Rome.

What made him different from other early disciples?

When Paul started preaching, Jesus' followers were Jews who believed that Jesus had revealed himself as God's promised Messiah to his chosen people. They focused their ministry on sharing this remarkable news with other Jews. Paul made the radical departure of preaching to non-Jews (Gentiles), saying that, through Jesus, God had extended salvation to Gentiles.

Paul's Writings

How much of the New Testament did Paul write?

Thirteen letters, or epistles, of the New Testament begin with a formula like "Paul, servant of God, to [recipient's name]." However, some liberal scholars believe that as many as half of these letters might not have been written by Paul. Many, like 2 Thessalonians, may have been from the "School of Paul"-either dictated by Paul or written by people who came after him and shared his theology.

The Armenian Church commemorates the feast of the Apostle Paul with the feast of the Peter Apostle during the major feasts (about 10 days before

Christmas).

The Armenian Church commemorates the feast of the apostles of the Christ as well, on the Saturday prior to the sixth Sunday of the Pentecostal.



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՄԵԾԱՐԱՆՔԻ ՕՐ Ի ՊԱՏԻ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԲԱՐԵՐԱՐ՝ ՏԵՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ ԳՐԻԳՈՐ ԵՒ ՌՕՉ ՏԻԳՐԱՆԵԱՆՆԵՐՈՒՆ

Կիրակի, 18 Յունիս 2017,
առաւօտեան ժամը 10:30-ին
Ս. Պատարգ մատուցեց
Գանատահայոց Թեմի
Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար
Եպս. Յովակիմեան,
առընթերակայութեամբ՝
Եկեղեցւոյ Յոգեւոր Յովիւ Տ.
Եղիա Ա. Քնյ.

Քերականճեանի: Ս. Սեղանին
սպասարկեցին բարեշնորհ
սարկաւազները, իսկ Ս.



Պատարագի երգեցողութիւնը կատարուեցաւ «Կոմիտաս» Դպրաց Դասի
կողմէ, ղեկավարութեամբ՝ Լօռի Անթունեանի, երգեհոնի
ընկերակցութեամբ՝ Կարէն Մանուչարեանի:

Առաջնորդ Սրբազան Յայրը իր քարոզին ընդմեջէն անդրադարձաւ
օրուան խորհուրդին մասին, որ կը վերաբերէր Յայոց Քրիստոնէութեան

ընդունման եւ մեր ինքնութեան ու գոյատեւման արգասիքը հանդիսացող՝ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի ելն ի վիրապէս տօնին եւ միաժամանակ մեր Եկեղեցւոյ անուանակոչութիւնը յատկանշող իմաստալից օրուան:

Յաւարտ Ս. Պատարագի,
Եկեղեցւոյ գաւիթի
մուտքին, ձեռամբ՝
Առաջնորդ Սրբազան Զօր,
կատարուեցաւ
Յուշատախտակի
զետեղման բացում ի
պատիւ՝ երկար տարիներու
Եկեղեցւոյ Բարերար՝ Տէր եւ
Տիկին Գրիգոր եւ Ռօզ
Տիգրանեաններուն, առ ի
գնահատանք անոնց
Աստուածահաճոյ նուիրեալ



եւ անհատնում ծառայութեան, որոնց որպէս արդիւնք Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցին կը վայելէ իր առաքելութիւնն ու պարծանքը, եւ մասնաւորաբար՝ կ'ապահովէ՝ մեր գաղութին կարեւորագոյն վայրը հանդիսացող եւ իր ուրոյն դերը ունեցող մեր հաւատքի՝ կեդրոնին գոյատեւումը: Անոնք իրենց Եկեղեցասէր օրինակով կ'ամբողջացնեն նաեւ՝ օրուան խորհուրդին պատգամը, հետեւորդը հանդիսանալով Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի հաւատաւոր կեանքին: Սրբազան Զօր, Զոգեւոր Զովիւհին եւ Ծխական Խորհուրդին սրտագին երախտագիտութիւնն ու գնահատանքը այս արժանավայել զոյգին եւ իրենց ընտանիքին: Մեր մաղթանքն է առ Աստուած ընդմիշտ առողջութիւն եւ յաջողութիւն իրենց թանկարժէք կեանքին: Թո՛ղ անոնք իրենց օրինակելի տիպարով նախանձախնդիր դառնան նաեւ՝ այլ հաւատացեալներու կեանքի բարեփոխման եւ օրինակը հանդիսանան գալիք սերունդներուն:

Ապա, ներկաները ուղղուեցան դէպի «Մարի Մանուկեան» սրահ, ուր Եկեղեցւոյ Անուանակոչութեան առիթով մատուցուած Մատաղի Օրինութիւնը կատարեցին՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանն ու Արժ.

Տ. Եղիա Ա. Քհնյ. Քերվանճեանը: Մատաղի հիւրասիրութիւնը
Նախաձեռնուած եւ կազմակերպուած էր Եկեղեցւոյ Ծխական
Խորհուրդին կողմէ: Ներկաները խանդավառ մթնոլորտի մէջ վայելեցին եւ
ըմբռնեցին օրուան յիշարժան շարժառիթը:



NAME DAY CELEBRATION OF THE ST-GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL AND SPECIAL HONOR TO THE CHURCH BENEFACTORS MR. & MRS. KRIKOR & ROSE DIKRANIAN

On Sunday, June 18, 2017, at 10:30 am in the St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral the Divine Liturgy was performed by His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, accompanied by Rev. Fr. Arch. Yeghia Kervanjyan, Pastor. The singing of the Divine Liturgy was performed by the “Komitas” Choir, directed by Lori Antounian, Choirmaster. The organist was Karen Manucharyan.



Bishop Abgar Hovakimyan addressed his sermon by referring to the feast of the day, which relates the acceptance of Christianity by the Armenian people as a first nation, and the feast of St-Gregory the Illuminator’s deliverance from the Pit, illustrates the cause of retaining our Armenian identity and existence. The day gets its meaningful characteristic by symbolizing the name day of our Church.

After the Divine Liturgy, the opening of the Memorial Plaque was held at the entrance of the Church, in honor of the Church Benefactors Mr. and Mrs. Which helped the St-Gregory the Illuminator Armenian Church to continue its mission.

Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, Rev, Fr. Arch. Yeghia Kervanjan, Pastor and the Parish Council convey their cordial

gratitude and appreciation to this dignified couple and their family.

We pray to the Almighty God to fill their precious life with health and success.

After which, the Church name day celebration lunch was held in "Marie Manoogian" hall, and the Lamb-Madagh luncheon blessing performed by Bishop Abgar Hovakimyan and Arch. Fr. Yeghia Kervanjan. The luncheon was organized by the Parish Council.

The parishioners enjoyed the enthusiastic atmosphere that will leave good memories for a long time.





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Pastor and Parish Council



ՇՆՈՐՀԱԻՐԱՆՔ

Ս. ՊՄԱԿԱԴՐՈՒԹԵԱՆ ԱՌԻԹՈՎ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Յովիւն ու Ծխական Խորհուրդը

ԱՐԵՔ ԵԱՐԸՃԸԻ

ԵՒ

ՄԱՔՍԻՆ ՊԻԼԵՆԼԵՐԻ

Պսակադրութեան ուրախ առիթով
իրենց խորին շնորհաւորանքը կը յղեն պսակադրեալ զոյգի
Ճնողներուն եւ հարազատներուն,
մաղթելով որ Աստուածային Օրհնութեան
արժանանան իրենց կեանքի ամբողջ տեւողութեան:



CONGRATUALTIONS

ON THE WEDDING CEREMONY

*The Pastor & The Parish Council
Of the St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
On the Wedding Ceremony
Of*

AREK YARICI & MAXINE BILENLER

*Extend their heartfelt congratulations
to their parents and family,
wishing them to receive
God blessing throughout their life.*



Եկեղեցւոյ Տաղաւար Տօներ եւ Յառաջիկայ Ձեռնարկներ

Պայծառակերպութիւն Տեառն Մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի

Վարդապետ – Կիրակի, 23 Յուլիս 2017

Վերափոխումն Ս. Աստուածածնի –

Խաղողօրհնէք – Կիրակի, 13 Օգոստոս 2017

Խաչվերաց – Կիրակի, 17 Սեպտեմբեր 2017

Տարեկան Պազար – Շաբաթ եւ Կիրակի – Հոկտեմբեր 28 եւ 29, 2017

Մանուկներու Ս. Ծնունդ / CFFA – Կիրակի, 3 Դեկտեմբեր 2017

Եկեղեցւոյ Գնման եւ Օծման 47-րդ Տարեդարձ –

Կիրակի, 10 Դեկտեմբեր 2017

FEAST DAYS AND UPCOMING EVENTS

Feast of the Transfiguration of our Lord -

Sunday, July 31st

Feast of the Assumption of the Holy Mother of God -

Sunday, August 13th, 2017

Feast of the Exaltation of the Holy Cross –

Sunday, Sept. 17th, 2017

Annual Bazaar – Saturday & Sunday-

October 28 & 29, 2017

Children's Christmas /CFFA –

Sunday, December 3rd, 2017

Church 47th Anniversary –

Sunday, December 10th, 2017

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 16 Յուլիս 2017

Տիկ. ՊԵՐԹԻ ՏՈՆԻԿԵԱՆԻ ԵՆ ՊՐՆ. ՍԻՄՈՆ ՍԱՐԱՅԼԻԻ
ԵՆ ՉԱԼԱԿՆԵՐՈՒՆ՝ ԹԱՄԱՐԻ ԵՆ ԱՐԻԻ,
ԽՆՆՐԱՆՔՈՎ ԽՈԳԵԽԱՆՉԱՍՏԵԱՆ ԱՎԱԶՍՈՆ
ԱԽԻՍԻ ԿԱՏԱՐՈՒԼԻ ԻՐԵՆՑ ՍԻՐԵԳԵԱԼ ԾՆՈՂԱԳ ԵՆ ՄԵԾ ԾՆՈՂԱԳ՝

ՕՆՆԻԿ ՏՈՆԻԿԵԱՆԻ

(ONNIK DONIKYAN)

Մահուան 24-րդ տարելիցին առիթով

ԵՒ

ԵՐՉԱՆԻԿ ՏՈՆԻԿԵԱՆԻ

(YERCANIK DONIKYAN)

Մահուան 13-րդ տարելիցին առիթով



ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՆԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

DON
À L'ÉGLISE



DONATION
FOR THE CHURCH

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of July 2017
have been received with great appreciation***

Mrs. Sossie Naccashian \$20.

ELEVATOR FUND:

Mr. & Mrs. Aret Tasciyan \$100.

HOKEHANKISD:

THE LATE SARKIS OZOGLU

Mrs. Mayranus Ozoglu \$100.

THE LATE LUCIE AGHAZARIAN

Mr. Panos Aghazarian \$150, Mr. & Mrs. Hratch & Salpie Nerdjivanian, Minassian Family \$100, Mrs. Marie Aghazarian, Mrs. Arpie Margorian, Mr. & Mrs. Dave Fishe & Ardemis Mareshlian, Mr. & Mrs. Panos & Kohar Topalian \$30, Mr. & Mrs. Sarkis & Anoush Mareshlian & Family \$25, Mr. Viken Gulian, Mr. Avedis Margorian, Mr. & Mrs. Yeghia & Araxie Lapadjian, Yotnachparian Family, Mr. & Mrs. Harout & Varteni Gulian, Mrs. Serpouhi Toukhmanian \$20.

THE LATE AZADOUHIE KILAVUZ

Mr. & Mrs. Robert Kilavuz, Mr. & Mrs. Norayr Gurnagul **\$150**, Mr. Toros Kilavuz **\$100**, Mr. Migirdic Sahakian **\$60**, Mr. Michel Kutlu, Mr. Sarkis Gurnagul, Mr. & Mrs. Murat & Nadya Armutlu, Mr. & Mrs. Gilbert & Reena Migirditsian & Family, Mrs. Sirpuhi Migirditsian **\$50**, Kasparian Family, Mr. & Mrs. Raffi & Ani Minassian **\$40**, Mr. Herman Minasyan **\$25**, Mr. & Mrs. Vahe & Marie Noubarian **\$20**.

THE LATE BERJUHI MISSISSIAN EGIAN

Nazeli Egian **\$100**, Mrs. Nivart Mississian **\$40**, Mrs. Zivart Keshishian **\$20**.

THE LATE SAVAK KANAR & HRIPSIME ASADURYAN

Mrs. Bayzar Kanar **\$100**.

THE LATE KEVORK BARONIAN

Mr. & Mrs. Dominique & Nora Campitelli **\$40**, Mrs. Sonia Baronian **\$20**.





SOL



**ՎԱՐՂԱՎԱՌ / VARTAVAR
ՊԱՅՇԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ
ՅԻՍՈՒՄԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ**

FEAST OF TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST

ՈՒԽՏԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ

DIVINE LITURGY

**Կիրակի, 23 Յուլիս 2017, ժամը 10:30-ին / Sunday,
July 23, 2017 at 10:30 am**

Պատարագիչ`- Celebrant

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՅՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ

Հոգեւոր Հովիւ

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

Ս. Սեղանին պիտի սպասարկեն Բրշ.

**Սարկաւազները: Պատարագի երգեցողութիւնը
պիտի կատարէ «Կոմիտաս» Դպրաց Դասը:**

Ղեկավար` Լորի Անթունեան

Choirmaster: Lori Antounian

Երգեհոնահար` Կարէն Մանուչարեան

Organist: Karen Manucharyan

**Յաւարտ Ս. Պատարագի Եկեղեցոյ պարտէզին մէջ տեղի
պիտի ունենայ խորովածի սպասարկութիւն,**

**Նախաձեռնութեամբ` Եկեղեցոյս Ծխական
Խորհուրդին:**

**After the Divine Liturgy BBQ lunch, will be held in
the Church garden organized by Parish Council.**

Մուտքի Նուէր` \$20 / Entrance Fee \$20



SOL



**ՎԵՐԱՓՈՒՆՈՒՄ Ա. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ
ԵՒ ԽԱՂՈՂՈՐՀՆԷՔ**

**FEAST OF ASSUMPTION OF THE HOLY VIRGIN MARY
& GRAPE BLESSING**

**ՈՒՆՏԻ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ
DIVINE LITURGY**

Կիրակի, 13 Օգոստոս 2017, ժամը 10:30-ին / Sunday,
August 13, 2017 at 10:30 am

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՀՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ
Հոգևոր Հովի

Celebrant:

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

**Ա. Սեդանին պիտի սպասարկեն Բրշ. Սարկալազները:
Պատարագի երգեցողությունը պիտի կատարե
«Կոմիտաս» Դպրաց Դասը:**

**Ղեկավար՝ Լոռի Անթունյան / Choirmaster: Lori Antounian
Երգեհոնահար՝ Կարեն Մանուչարյան / Organist: Karen
Manucharyan**

**Յաւարտ Ա. Պատարագի Ծխական Խորհուրդի
Նախաձեռնութեամբ տեղի պիտի ունենայ խորովածի
սպասարկութիւն եւ Տիկնանց Յանձնախումբի
կազմակերպութեամբ «Անուշեղէնի Վաճառք»
Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ:**

- **After the Divine Liturgy BBQ will be held in the church front garden, organized by Parish Council &**

- **Bake Sale by Ladies Auxiliary.**

Մուտքի Նուէր՝ \$20 / Entrance Fee \$20



ԴԴՐԱՅ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ

Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը

Կը յայտնեն թէ պիտի սկսին դպրաց պատրաստութեան
Հանդիպումները

Այն պատանիներն ու երիտասարդները,
որոնք կը փափաքին ծառայել
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցւոյ Դպրաց Դասին կը
խնդրենք

հեռաձայնել՝ Եկեղեցւոյ Հովիւին (514) 241 -9347

Կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066:

Հոգեւոր Հովիւ

Տէր Եղիա Ա Քինյ. Քերվանճեան

ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐ

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

Rev, Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca

Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳՐԶԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ, ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԳՐԶԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ արդէն իսկ տեղի
կ'ունենան ամէն Հինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին,
Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն
ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ
Գիրքը, Եկեղեցւոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն
ու մասնակցութիւնը եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ
վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող
հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

Տ. Եղիա Ա Քինյ. Քերվանճեան

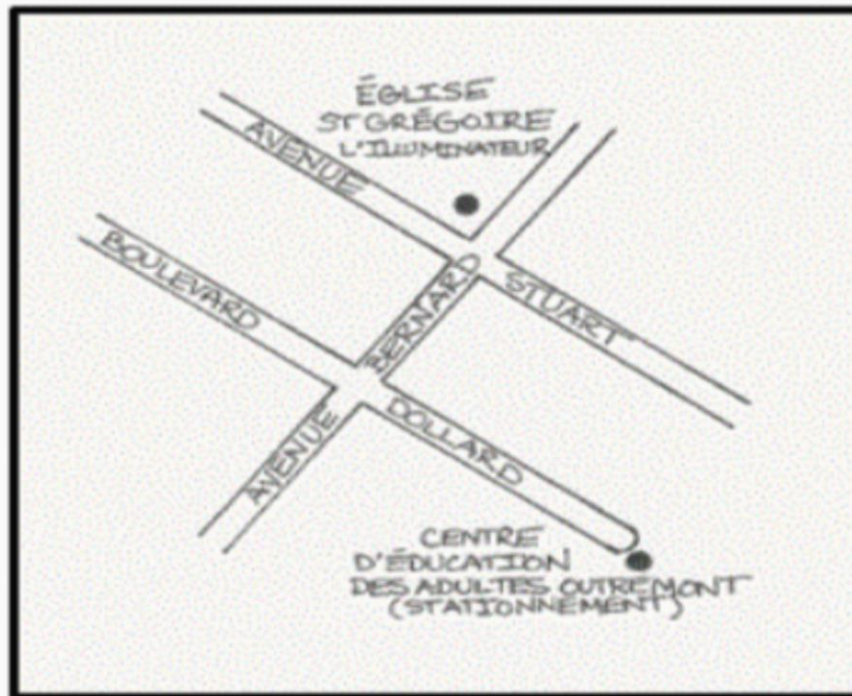
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjyan: (514) 241-9347

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միլեյի Հասարակական, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.